

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Abimelek, syn Jerubaala, poszedł do Sychem do braci swojej matki i tak przemówił do nich i do całej rodziny domu ojca swojej matki:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym wszystkim Abimelek, syn Jerubaala, udał się do Sychem, do braci swojej matki, i przemówił do nich oraz do całej rodziny ze strony ojca matki w taki oto sposób:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Abimelek, syn Jerubbaala, poszedł do Sychem, do braci swej matki, i mówił do nich oraz do całej rodziny domu ojca swej matki:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odszedł Abimelech, syn Jerobaalów, do Sychem, do braci matki swojej, i mówił do nich, i do wszystkiego narodu domu ojca matki swej, a rzekł:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poszedł Abimelech, syn Jerobaal, do Sychem do braciej matki swej, i mówił do nich i do wszystkiej rodziny domu ojca matki swej, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abimelek, syn Jerubbaala, udał się do Sychem, do braci swojej matki, i tak przemówił do nich, jak również do wszystkich członków rodu swojej matki:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Abimelech, syn Jerubbaala, poszedł do Sychem do braci swojej matki i przemówił do nich i do wszystkich krewnych swojej matki tak:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abimelek, syn Jerubbaala, poszedł do Sychem, do braci swojej matki i powiedział do nich i do całego rodu matki:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abimelek, syn Jerubbaala-Gedeona, udał się do Sychem, do braci swej matki i tak przemówił do nich, jak również do całej rodziny swej matki,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abimelek, syn Jerubbaala-Gedeona udał się do Sychem, do braci swej matki i powiedział do nich, jak i do całej rodziny (czyli domu rodzinnego swej matki), co następuje: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до нього єфраїмський чоловік: Що це за слово вчинив ти нам щоб не покликати нас, коли виходив ти воювати проти Мадіяма? І судилися з ним сильно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abimelech, syn Jerubbaala, udał się do Szechem, do braci swojej matki oraz do całego, ojcowskiego rodu domu swojej matki, i do nich powiedział te słowa:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie Abimelech, syn Jerubbaala, udał się do Szechem do braci swej matki i zwrócił się do nich oraz do całej rodziny domu ojca swej matki, mówiąc: